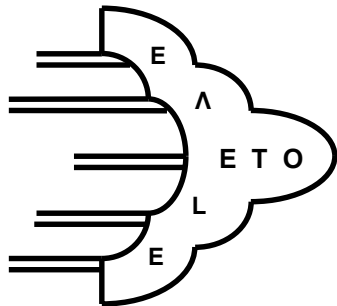




Κωδικός: 3650

ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ (ΕΛΕΤΟ)
Hellenic Society for Terminology (ELETO)

ΓΡΑΦΕΙΑ:

Αρτέμιδος 6 & Επιδάουρου, 15125 ΜΑΡΟΥΣΙ

ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ:

Αρτέμιδος 6 & Επιδάουρου, 15125 ΜΑΡΟΥΣΙ

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ:

Τηλ.: 210 8662069, 6974321009, 6974754302

Τηλεομ.: 210 8068299, 210 8662069

Ηλ-Ταχ.: valeonti@otenet.gr

Ιστότοπος: <http://www.eleto.gr/>

ΣΚΟΠΟΣ ΤΗΣ ΕΛΕΤΟ:

Μελέτη, εκπόνηση, ... και με οποιοδήποτε τρόπο ανάπτυξη της Ελληνικής Ορολογίας... Συμβολή στην ανάπτυξη της Ελληνικής Γλώσσας και προώθηση του ρόλου της στη διεθνή Ορολογία...

(Από το Καταστατικό)

Αρ.107 Μάρτιος – Απρίλιος 2011

ISSN 1106-1073

Τιμή: 3 λεπτά

Γενική Συνέλευση της ΕΛΕΤΟ στις 30 Μαΐου 2011

Αγαπητά μέλη της ΕΛΕΤΟ,

Το **Διοικητικό Συμβούλιο** της ΕΛΕΤΟ σας προσκαλεί στην ετήσια τακτική Γενική Συνέλευση 2011 της ΕΛΕΤΟ που συγκαλείται στις 23 Μαΐου 2011 και, επειδή είναι βέβαιο ότι δεν θα επιτευχθεί απαρτία, θα πραγματοποιηθεί οριστικά **στις 30 Μαΐου 2011, ημέρα Δευτέρα και ώρα 18.00-21.00, στην αίθουσα συνελεύσεων της Ένωσης Ελλήνων Χημικών, Οδός Κάνιγγος 27** (6ος όροφος). Η Γενική Συνέλευση θα είναι απολογιστική με **Πρακτέα** (θέματα Ημερήσιας Διάταξης):

1. Εκλογή Προέδρου της Γ.Σ. και δύο πρακτικογράφων
2. Ετήσιος Απολογισμός Πεπραγμένων του ΔΣ
3. Ετήσιος Οικονομικός Απολογισμός
4. Έκθεση Ελέγχου της Ελεγκτικής Επιτροπής
5. Ετήσιος Απολογισμός/Προγραμματισμός εργασιών ορολογίας του Γενικού Επιστημονικού Συμβουλίου (ΓΕΣΥ)
6. Γενικός Ετήσιος Προϋπολογισμός
7. Έγκριση Πεπραγμένων ΔΣ, ΓΕΣΥ και Προϋπολογισμού
8. Προτάσεις του ΔΣ - Συζήτηση
9. Άλλα Θέματα

Υπενθυμίζουμε ότι, σύμφωνα με το Καταστατικό, στη Γενική Συνέλευση μπορούν να συμμετάσχουν τα μέλη όλων των κατηγοριών με δικαίωμα λόγου, αλλά δικαίωμα ψήφου έχουν μόνο τα ταμειακώς εντάξει **τακτικά** και **ομόλογα μέλη**. Όσα μέλη δεν είναι ταμειακώς εντάξει θα τακτοποιηθούν την ίδια μέρα πριν από τη Συνεδρίαση.

Φιλικά

για το Διοικητικό Συμβούλιο

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΚΩΣΤΑΣ ΒΑΛΕΟΝΤΗΣ

Ο ΓΕΝ. ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ
ΤΖΑΝΟΣ ΟΡΦΑΝΟΣ

8^ο Συνέδριο

«Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία»

10-12 Νοεμβρίου 2011, Αθήνα

<http://www.eleto.gr/gr/Conference08.htm>

Εγγραφείτε έγκαιρα!

(πριν από τις 20-9-11 μειωμένο κόστος συμμετοχής)

Μέχρι 20/9/2011

Μετά τις 20/9/2011

Μη μέλη συνδιοργανωτών:	€ 90	€ 120
Μέλη συνδιοργανωτών:	€ 70	€ 90
Φοιτητές:	€ 40	€ 50
Ομιλητές:	€ 70	-

Για να εγγραφείτε:

- Μπείτε στην παραπάνω ιστοσελίδα
- Κατεβάστε τη φόρμα αίτησης εγγραφής
- Συμπληρώστε την
- Στείλτε την στην ηλ-διεύθυνση: valeonti@otenet.gr αφού καταβάλετε το κόστος συμμετοχής με έναν από τους τρόπους που καθορίζονται στην αίτηση.

Στην ιστοσελίδα θα βρείτε επίσης:

- Το τρίπτυχο του Συνεδρίου (Ελληνικά, Αγγλικά, Γαλλικά)
- Αρχικό Κατάλογο των εγκεκριμένων ανακοινώσεων που θα παρουσιαστούν στο Συνέδριο
- Περιλήψεις των ανακοινώσεων

Άλλες πληροφορίες:

Γραμματεία του Συνεδρίου:

τηλ. +30 210 9323243, +30 6977529164,

ηλ-ταχ. pinelpap@otenet.gr

Οργανωτική Επιτροπή:

τηλ. +30 6974321009, ηλ-ταχ. valeonti@otenet.gr

Ιστότοπος: <http://www.eleto.gr/gr/Conference08.htm>

OROGRAMMA No 107, March – April 2011,
ISSN 1106-1073

Bimonthly edition of

Hellenic Society for Terminology (ELETO)

Epidavrou & Artemidos 6, GR-15125 MAROUSI GREECE



Συνέδρια/Συμπόσια/Σεμινάρια σχετικά με την Ορολογία (Διαρκής Κατάλογος του «Ο»)

Ο κατάλογος Συνεδρίων/Συμποσίων/Σεμιναρίων που δημοσιεύεται παρακάτω περιλαμβάνει εκδηλώσεις που έχουν σχέση με Ορολογία και πρόκειται να διεξαχθούν στο άμεσο μέλλον ή έχουν πρόσφατα διεξαχθεί. Η πληροφόρηση του «Ο» για τις εκδηλώσεις αυτές προέρχεται κυρίως από τη συχνή ηλεκτρονική ενημέρωση της ΕΛΕΤΟ από το **Infoterm** (Διεθνές Κέντρο Πληροφοριών για την Ορολογία: <http://linux.infoterm.org/>) και από την ΕΑFT (Ευρωπαϊκή Ένωση Ορολογίας: www.eaft-aet.net), των οποίων η ΕΛΕΤΟ είναι μέλος.

1. Έργο της CEN: CEN/WS/eCAT-CMap: Classification Mapping for open and standardized product classification usage in eBusiness (CMap) (Call for experts: <ftp://ftp.cen.eu/CEN/Sectors/List/ICT/Workshops/eCAT%20CMap%20Call%20for%20experts.pdf>)
2. 3η Συνάντηση Εργασίας Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων, Θεσσαλονίκη, 12, 13 και 14 Μαΐου 2011 (metafrasi@frl.auth.gr).
3. Training sessions and conference: TOTH 2011 "Terminology and Ontology: Theories and applications", 24-27 May 2011, Annecy (France) (<http://www.porphyre.org/toth/toth-2011>)
4. Διεθνές Σεμινάριο Terminological Challenges in Europe in the 2010s. Διοργανώνεται στο πλαίσιο εορτασμού των 70 χρόνων του Σουηδικού Κέντρου Ορολογίας (Swedish Centre for Terminology – TNC), στις 25 Μαΐου 2011, στη Στοκχόλμη (ΕΓΓ.1462).
5. REALITER: "Multilingualism and Terminology Practices", 1 June 2011, Quebec (Canada) (<http://www.realiter.net/spip.php?rubrique170>).
6. Συνάντηση του Forum Nordterm Cooperation: From concept chaos to term recommendations 7-10 June 2011, Vaasa (Finland) http://www.tsk.fi/tsk/en/nordterm_2011-545.html
7. First International Conference on Terminology, Languages, and Content Resources (LaRC 2011), Seoul, Republic of Korea, 10-11 June 2011 (προσυνέδριο στις συνόδους της Επιτροπής ISO/TC 37 "Terminology and other language and content resources" που θα γίνουν στην Σεούλ, 12-17 June 2011).
8. 6ο Διεθνές Συμπόσιο σχετικά με την Ευγένεια (6th International Symposium on Politeness). Θα διεξαχθεί στην Άγκυρα στις 11-13 Ιουλίου 2011. (<http://www.isp2011.org>)
9. International Terminology Summer School (TSS 2011), Cologne University of Applied Sciences, 11 to 15 July 2011. http://www.termnet.org/english/events/tss_2011/registration.php
10. XIX World Congress Bridging Cultures, 1-4 August 2011, San Francisco, California (USA). (<http://www.fit2011.org/index.htm>)
11. Εργομηγύρες 2011 (workshops 2011) των Mediterranean Editors and Translators (MET), Βαρκελώνη, Μάρτιος-Απρίλιος-Μάιος και Σεπτέμβριος 2011 www.metmeetings.org/index.php?page=2011_workshops
12. 9η Επιστημονική Σύνοδος LTT (IX Scientific Meeting LTT) με τίτλο: «The notion of unity in Language Sciences: lexicological, terminological and traductological aspects», 15-16 September 2011 (http://www.ltt.auf.org/article.php3?id_article=58) Villetaneuse (Paris 13)
13. 7^η Ετήσια Σύνοδος των Mediterranean Editors and Translators (MET) με θέμα: Quality in English translation and editing - from research to practice and back, 20-22 Οκτωβρίου 2011 European Institute of the Mediterranean Barcelona, Spain (www.metmeetings.org)
14. Συνέδριο «Γνωσιακή Μοντελοποίηση στη Γλωσσολογία» (Cognitive Modeling in Linguistics), Κέρκυρα, 22-29 Σεπτεμβρίου 2011, <http://www.cml.msisa.ru>
15. 8^η Διεθνής Συνδιάσκεψη "Standardization, Prototypes and Quality: A Means of Balkan Countries' Collaboration", 7-8 Οκτωβρίου 2011, ENEPROT (www.eneprot.gr)
16. Συνέδριο «State-of-the-art and future of terminology methodology and applications», 12-13 Οκτωβρίου 2011, Institute of the Lithuanian Language (Vilnius, Lithuania). (term@eaf-aet.net)
17. Συνέδριο CINEO II, São Paulo (II International Conference on Neology in Romance Language), 5-8 December 2011, Πανεπιστήμιο του São Paulo (<http://www.fflch.usp.br/dlcv/neo/cineo2011/es/index.html>)

18. Θέμα εργασίας "Ontology integration and interoperability" (OntoIop) της ISO/TC 37/SC 3 – πρώτη σύνοδος στις 13 Ιουνίου 2011 ([SO/TC 37/SC 3](http://www.iso.org/iso/ontology/ontology_integration_and_interoperability.html)).

K.B.



Προπαγάνδα και Ορολογία

Δεν υπερτερεί μόνο το μερίδιο του τεχνολογικού και υπολείπεται το μερίδιο των επιστημών του ανθρώπου, προωθήθηκε, επίσης, εδώ και τριάντα χρόνια το **προσωρινό** εις βάρος του **ουσιαστικού**. Όταν ανισοβαρώς θεραπεύεται το ένα και αγνοείται το άλλο, τότε την ανισοροπία ακολουθεί η **εντροπία** ως κατάσταση ασθένειας, ανημπορίας, αδιεξόδου ή απορίας. Κατά συνέπεια, στρεφόμαστε στα **επουσιώδη**, στα **στιγμαία**, αμελώντας τα **ουσιώδη** και τα **μακροπρόθεσμα**. Η δράση μας είναι τότε πυροσβεστική κατά τα λεγόμενα της διεθνούς πρακτικής του **"here and now"**, **"ici et maintenant"** και ελληνιστί του περίφημου **«εδώ και τώρα»** που το ακούμε από την δεκαετία του 80 και διαβρώνει και μολύνει συνειδήσεις.

Σήμερα, είναι εμφανής η ισχύς της φράσης του **«εδώ και τώρα»** καθώς και η διαπίστωση της δράσης του, κατά τρόπο ύπουλο, άμεσο, ατιμώρητο, χωρίς τύψεις, χωρίς δικαστικές αποφάσεις και χωρίς τιμωρίες. Αυτή είναι η μοίρα της γλωσσικής προπαγάνδας η ισχύς της χρήσης της οποίας έχει εντοπιστεί και κατά την περίοδο 1933-1945.

Τα έπτα πεπερόντα ή γραπτά έχουν ισχύ **«μεγατόνων»** σε συνειδησιακό επίπεδο, με πασιφανείς συνέπειες. Δεν συντελείται μόνο η **εκκένωση** των **εννοιών** από το αρχικό περιεχόμενό τους αλλά κυρίως το μπόλιασμά τους με το επιθυμητό εκάστοτε νέο περιεχόμενο, ώστε αυτές να δράσουν ανενόχλητα, χωρίς βία και επιβολή και να επιτελέσουν την πραγμάτωση των προθέσεων των ονομαθετών τους. Και αριθμούνται στην ατέλειωτη καταγραφή των συνεπειών τους οι προϋπολογισμοί του **εδώ και τώρα**, η παιδεία, οι επενδύσεις, τα προγράμματα, οι αγοραπωλησίες, οι αποφάσεις του **εδώ και τώρα**, που οδήγησαν με μαθηματική ακρίβεια στην έλλειψη, την πενία, την υλική, την πνευματική ένδεια, την συναισθηματική ξηρασία, που όλοι υφιστάμεθα σε τοπικό, προσωπικό, εθνικό και οικουμενικό επίπεδο.

Το φαινόμενο αυτό της γλωσσικής προπαγανδιστικής χρήσης έρχεται να συμπληρώσει και η **ασάφεια**, η **θολερότητα** και η **ανεπάρκεια** της περιγραφικής ικανότητας των αποτελεσμάτων της έρευνας και της καινοτομίας. Οι συντάκτες-ερευνητές που περιγράφουν τα καινοτομικά τους επιτεύγματα, δεν διαθέτουν ούτε και παρέχουν ισχυρούς **όρους** με τους κατάλληλους **ορισμούς** ώστε να ευκολύνεται η μεταφορά της τεχνονομίας, χάριν επιστήμης και προόδου.

Οι συντάκτες που ανακοινώνουν συνήθως τα αποτελέσματα στην αγγλική, γαλλική ή ελληνική γλώσσα δεν κατέχουν πάντα τις γλώσσες αυτές ως μητρικές και ο βαθμός γλωσσομάθειάς τους είναι ανεπαρκής.

Η σαφήνεια, η ακρίβεια για κάθε θεματικό πεδίο απαιτείται τόσο στο υπάρχον γνωσιακό κεφάλαιο όσο και στο καινοτομικό. Η γλώσσα της Επιστήμης και της Τεχνολογίας καθώς και της Τέχνης δεν έχει ακόμη βρει την δική της στέγη στα ακαδημαϊκά πλαίσια. Δειά η **επιστήμη του Όρου**, η **Ορολογία**, που περιέγραψε με σαφήνεια ο αυστριακός μηχανικός-ορολόγος **Ευγένιος Wüster**, και στη συνέχεια ασχολήθηκε η **Unesco** με τον **Felber** και ο Διεθνής οργανισμός Τυποποίησης με το **Infoterm** του **Christian Galliskí**, δεν βρίσκει ακόμη ολιστική προσέγγιση αν και είναι κατ'εξοχήν συστημική, ώστε να πάρει την απαραίτητη απόσταση από την **Γενική Γλώσσα**.

Αν και η **Ορολογία** εδράζεται στο θεματικό πεδίο και στους κανόνες της **Λογικής** και της **Οντολογίας** και έλκει το θεωρητικό της βάθος από τα **Αναλυτικά Πρότερα** του **Αριστοτέλη**, ελάχιστοι σύγχρονοι Έλληνες ασχολούμενοι με την επιστημονική γλώσσα τολμούν να σηκώσουν την σημαία της **Ορολογίας**. Οι σύγχρονοι διεθνείς ερευνητές του χώρου φροντίζουν να την συνδέουν με τόσα πολλά πεδία όπως τη Φιλοσοφία, τη Λογική, τη Γνωστική Ψυχολογία, την Πληροφορική, την Τεκμηρίωση και τις νέες τεχνολογίες, που τελικά ο ορισμός του πεδίου της Ορολογίας φθάνει σε μας τεμαχισμένος και αδύναμος. Γι' αυτό και ο όρος, στην πολυχρησία του, αντιπροσωπεύει πολλά σημανόμενα, όπως **ατομική κατονομασία**, **ορολογία** ενός πεδίου π.χ. **χημική ορολογία**, η **συλλογή όρων** θεματικών πεδίων, και κάποτε χρησιμοποιείται ως η **διακριτική** κατονομασία του τομέα της Γλώσσας που θεραπεύει τον επιστημονικό, τεχνικό και τεχνολογικό λόγο, ως η **Ορολογία**.

Ευελπιστούμε πως η συμβολή των όσων πιστεύουν στην **Ορολογία** σε επίπεδο θεωρητικό να καταφέρουν να ωθήσουν τον

σημαντικό αυτό τομέα της περιγραφής των αποτελεσμάτων έρευνας χάριν της επόμενης στάσης της γνώσης.

M.K.

Η συμβολή της Αρχαίας Ελληνικής στον τομέα της Ορολογίας

Με αφορμή, την εξαιρετικά ενδιαφέρουσα εκδήλωση της **Ελληνικής Ανθρωπιστικής Εταιρείας** με θέμα "*Γιατί να διδασκόμαστε Αρχαία Ελληνικά στην εποχή της Παγκοσμιοποίησης; Πολλαπλή χρησιμότητα ή ξεπερασμένη προγονολατρεία;*" – η οποία πραγματοποιήθηκε στις 7 Απριλίου 2011, στο Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών – κάνουμε παρακάτω μια σύντομη επισκόπηση του ρόλου που παίζει η γνώση της Αρχαίας Ελληνικής στην **Ορολογία** σήμερα.

- Αρχαίες ρίζες** αποτελούν τις βάσεις στη συντριπτική πλειονότητα των λέξεων της σημερινής Ελληνικής Γλώσσας: πλήθος από **αρχαία προσφύματα** (προθήματα και επιθήματα) απαντούν, *αυτούσια ή εξελιγμένα*, και συνθέτουν, μαζί με τις ρίζες, τον *κορμό* των λέξεων της: χιλιάδες **αρχαίες λέξεις** – ομηρικές και νεότερες – απαντούν **αυτούσιες** στη σημερινή γλωσσική χρήση. Όλα αυτά τα στοιχεία συνιστούν μια κληρονομημένη **λεξιλογική** και γενικότερα **μορφολογική πραγματικότητα** της σημερινής Νεοελληνικής που δείχνει την άρρηκτη σύνδεσή της με την Αρχαία Ελληνική. Η εμπέδυνση στη γνώση της σύνδεσης αυτής, συντελεί στην **πληρέστερη διδασκαλία, εκμάθηση και χρήση** της σημερινής γλώσσας μας.
- Σχεδόν όλοι οι μηχανισμοί **παραγωγής** και **σύνθεσης** της Αρχαίας Ελληνικής εξακολουθούν να υπάρχουν και να λειτουργούν και στη Νέα Ελληνική και, μαζί με εκείνους που αναπτύχθηκαν στις νεότερες φάσεις της γλώσσας μας, σχηματίζουν έναν πολύτιμο **παραγωγικό / αναπτυξιακό γλωσσικό εξοπλισμό** που είναι στη διάθεση της Ορολογίας. Σχεδόν πίσω από κάθε απλή λέξη (*ουσιαστικό, επίθετο, ρήμα, ...*) υπάρχει, εν λειτουργία ή εν δυνάμει, ένας μικρός ή μεγάλος αριθμός συγγενικών λέξεων (*παράγωγων, σύνθετων, επισύνθετων και παρασύνθετων*). Σε πολλές περιπτώσεις αυτά τα *συγγενικά πλέγματα* είναι πολυπληθέστατα¹⁾. Αυτή η αδιαμφισβήτητη **παραγωγική πραγματικότητα** αποτελεί κληρονομική καταβολή που επιβεβαιώνει την αδιάσπαστη αλυσίδα της εξέλιξης της Ελληνικής.
- Στη σημερινή Νεοελληνική χρησιμοποιούνται πολλές **αρχαίες γραμματικές μορφές** που δίνουν ιδιαίτερη εκφραστικότητα στον ελληνικό λόγο και κακώς θεωρούνται (*άψυχα*) *απολιθώματα*. Δύο από αυτές είναι π.χ. η χρήση της **δοτικής πτώσης** και η χρήση της **μετοχής** (καί στον καθημερινό λόγο, αλλά πολύ περισσότερο στον επιστημονικό λόγο). Αυτά τα στοιχεία συνιστούν μια **γραμματική πραγματικότητα** της σημερινής Νεοελληνικής που την συνδέει με την Αρχαία Ελληνική.
- Η **Ορολογία** – ως ασχολούμενη με την μελέτη και ανάπτυξη των **ειδικών γλωσσών** των διάφορων θεματικών πεδίων και την περιγραφή της **ειδικής γνώσης** του κάθε πεδίου από τις γλώσσες αυτές – όχι μόνο θεωρεί δεδομένες τις προαναφερόμενες τρεις πραγματικότητες (*λεξιλογική-μορφολογική, παραγωγική και γραμματική*), αλλά **βασίζεται** πάνω σ' αυτές και μέσω της *ονοματοδότησης των νέων εννοιών* προωθεί την ανάπτυξη των **ειδικών γλωσσών**, η *σύνθεση* και *διάχυση* των οποίων σχηματίζει ένα μεγάλο μέρος της **γενικής Νεοελληνικής Γλώσσας**.
- Ειδικά για τη σημερινή **ορολογική χρήση της μετοχής**, στο 5^ο Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» (Λευκωσία 2005), σε ειδική ανακοίνωση²⁾, καταδείχθηκε η σημαντική χρήση της **μετοχής**³⁾ όχι μόνο του παθητικού **Παρακειμένου** – που είναι η μόνη μετοχή που διδάσκει η σημερινή σχολική γραμματική⁴⁾ – αλλά και του ενεργητικού και παθητικού **Ενεστώτα**, καθώς και του ενεργητικού και παθητικού **Αορίστου**.
- Αλλά και στο 7^ο Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» (Αθήνα 2009), σε ειδική ανακοίνωση⁵⁾, με βάση σώμα ελληνικών κειμένων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καταδείχθηκε ότι είναι επίσης σημαντική και η **λειτουργική χρήση της μετοχής** στον ειδικό ελληνικό λόγο. Η ίδια η πράξη, δηλαδή, δείχνει ότι ο ειδικός / τεχνικός / επιστημονικός λόγος έχει ανάγκη την μετοχή και την χρησιμοποιεί.
- Συνοψίζοντας, από ορολογική θεώρηση, η γνώση της Αρχαίας Ελληνικής – σε επίπεδο *λεξιλογίου-μορφολογίας, δημιουργίας*

νέων λέξεων και γραμματικής – συμβάλλει σε μεγάλο βαθμό στην σύγχρονη **οροδοσία** των θεματικών πεδίων και στην βαθύτερη κατανόηση της σύνδεσης **όρων** και **εννοιών**.

ΠΑΡΑΠΟΜΠΕΣ

- Κώστας Βαλεοντής**, *Η σύνθεση και παραγωγή στην ελληνική γλώσσα για το σχηματισμό μονολεκτικών σύμπλοκων όρων*, 3^ο Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία», Αθήνα 2001
- Κώστας Βαλεοντής – Στέλιος Φραγκόπουλος**, *Η χρήση της μετοχής των ρημάτων της νεοελληνικής στην οροδοσία / ονοματοδοσία των ειδικών θεματικών πεδίων*, 5^ο Συνέδριο, Λευκωσία, 2005 (http://www.eleto.gr/download/Conferences/5th%20Conference/5th_04-41-Valeontis-Frangopoulos_V18.pdf)
- Για παράδειγμα, στην ορολογία του θεματικού πεδίου <Τηλεπικοινωνίες> περίπου **6,5 %** των όρων περιλαμβάνουν ως συνθετικό **μετοχή** (κυρίως επιθετική).
- Η διδασκόμενη «μετοχή» του ενεργητικού Ενεστώτα (π.χ. *λέγοντας, διαβάζοντας, γράφοντας* κτλ.) έχει μάλλον τον χαρακτήρα **γερονδίου** και όχι **μετοχής**.
- Μιχάλης Καλλέργης – Μαριζέτα Γεωργουλέα**, *Τυπική και άτυπη χρήση της μετοχής σε επιλεγμένα μεταφράσματα από όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, 7^ο Συνέδριο, Αθήνα 2009 (http://www.eleto.gr/download/Conferences/7th%20Conference/7th_19-28-KallergisMi-GeorgouleMa_Paper2_V03.pdf)

K.B.

5.000 χρόνια leasing

Η **χρηματοδοτική μίσθωση (leasing)** είναι στην ουσία μια μορφή πιστοδότησης με σκοπό την απόκτηση της χρήσης και τελικά της κτήσης κινητών και ακίνητων επενδυτικών αγαθών για το επάγγελμα ή την επιχείρηση φυσικών και νομικών προσώπων.

Πρώτη πράξη **χρηματοδοτικής μίσθωσης** θεωρείται η μίσθωση γης μαζί με όλο τον εξοπλισμό (δούλοι, κοπάδια ζώων κτλ.) που ήταν διαδεδομένη στην αρχαία Αίγυπτο το 3.000 π.Χ. Αργότερα, το 2.000 π.Χ., οι Σουμερίοι υιοθέτησαν την ίδια μέθοδο για τη μίσθωση γης και εξοπλισμού. Στη συνέχεια, οι Ρωμαίοι πρώτοι θεσμοθέτησαν τη χρηματοδοτική μίσθωση ενσωματώνοντας την ως θεσμό στο Ρωμαϊκό Δίκαιο.

Κατά τον Μεσαίωνα, 17^ο μ.Χ. αιώνα, πράξεις **χρηματοδοτικής μίσθωσης** έγιναν στην Αγγλία και στα μέσα του 19ου αιώνα δημιουργούνται και οι πρώτες εταιρείες **χρηματοδοτικής μίσθωσης** στην Αγγλία και στις ΗΠΑ.

Βασικό αντικείμενο των εργασιών τους ήταν η μίσθωση βαγονιών για τη μεταφορά εμπορευμάτων. Αμέσως, επεξετάθη και στη μίσθωση τηλεφώνων (ΗΠΑ: Bell telephone Co).

Η σύγχρονη μορφή χρηματοδοτικής μίσθωσης σηματοδοτείται από το 1952 στις ΗΠΑ με την ίδρυση εταιρείας (United States Leasing Corporation), που αποτελεί την μεγαλύτερη ανεξάρτητη εταιρεία χρηματοδοτικής μίσθωσης στον κόσμο.

Ο θεσμός διεθνώς εισήλθε σε φάση ωριμότητας το 1991, ενώ στην Ελλάδα το 1986 με τον νόμο 1665/1986 περί χρηματοδοτικής μίσθωσης.

Κατηγορίες **χρηματοδοτικής μίσθωσης (leasing)**:

- direct leasing: άμεση χρηματοδοτική μίσθωση**
Η απλούστερη μορφή όπου ο πελάτης επιλέγει τον επαγγελματικό εξοπλισμό της αρεσκείας του και, εν συνεχεία, η εταιρεία χρηματοδοτικής μίσθωσης αγοράζει τον εξοπλισμό προκειμένου να τον εκμισθώσει στον πελάτη.
- sale and lease back: πώληση και επανεκμίσθωση**
Η εταιρεία χρηματοδοτικής μίσθωσης αγοράζει τον εξοπλισμό από τον πελάτη και τον μισθώνει στον ίδιο.
- vendor leasing: χρηματοδοτική μίσθωση με προμηθευτές**
Ο συνεργαζόμενος προμηθευτής συστήνει στην εταιρεία χρηματοδοτικής μίσθωσης πελάτες του που επιθυμούν να αγοράσουν εξοπλισμό από αυτόν.
- lease brokers: χρηματοδοτική μίσθωση με μεσίτες**
Μορφή χρηματοδοτικής μίσθωσης που γίνεται σε συνεργασία της εταιρείας χρηματοδοτικής μίσθωσης με μεσίτες.
- tailor-made leasing: εξατομικευμένη χρηματοδοτική μίσθωση**
Οροθέτηση των χαρακτηριστικών αυτού του προϊόντος χρηματοδοτικής μίσθωσης είναι η μοναδικότητα της φορολογιστικής, ανταγωνιστικής και χρηματοδοτικής δομής της επιχείρησης.
- cross-border leasing: διασυνοριακή χρηματοδοτική μίσθωση**

Προσφέρεται σε κάθε περίπτωση που τα συμβαλλόμενα μέρη (εκμισθωτής, μισθωτής) έχουν έδρα επιχειρηματικής δράσης σε διαφορετικές χώρες.

7. leveraged leasing: συμμετοχική χρηματοδοτική μίσθωση

Πρόκειται για μορφή χρηματοδοτικής μίσθωσης που εφαρμόζεται σε αντικείμενα μεγάλης αξίας (π.χ. αεροπλάνα).

8. service leasing: χρηματοδοτική μίσθωση με παροχή υπηρεσιών

Η εκμίσθωση που συνδυάζεται με παροχή υπηρεσιών, όπως η αναλήρωση του εξοπλισμού, η εκπαίδευση του προσωπικού κτλ.

9. custom lease: χρηματοδοτική μίσθωση κατά παραγγελία

Οι όροι της μίσθωσης προσαρμόζονται στις ειδικές ανάγκες του μισθωτή, όπως τα μισθώματα καθορίζονται ανάλογα με τις δυνατότητες και τις εποχικές ανάγκες του μισθωτή.

10. master lease line: κύρια γραμμή χρηματοδοτικής μίσθωσης

Μορφή χρηματοδοτικής μίσθωσης που προσφέρει την δυνατότητα στον μισθωτή να μισθώνει σταδιακά τον εξοπλισμό που χρειάζεται.

11. conditional sale lease: πώληση – μίσθωση υπό όρους

Με τη μορφή αυτή επιτυγχάνεται η πώληση μέσω μίσθωσης. Είναι ένα προϊόν που προωθείται αφού τόσο ο μισθωτής (αγοραστής) όσο και ο εκμισθωτής (πωλητής) επωφελοούνται των πλεονεκτημάτων της χρηματοδοτικής μίσθωσης

12. joint venture lease: χρηματοδοτική μίσθωση κοινοπραξίας

Πρόκειται για μια πράξη μεταξύ δύο ή περισσότερων εταιρειών χρηματοδοτικής μίσθωσης που κοινοπρακτούν, προκειμένου να αναλάβουν και να χρηματοδοτήσουν μια σύμβαση μεγάλης αξίας.

Καθημερινή / Μάρτιος 2002

Δ.Π.

Στη ΓΩΝΙΑ ΤΟΥ ΓΕΣΥ¹ έλα κι εσύ

Κρίση Μελών Αρ.7 και αποτελέσματά της

Με εισήγηση της ΜΟΤΟ² και απόφαση του ΓΕΣΥ υποβλήθηκαν στην διαδικασία της Κρίσης Μελών της ΕΛΕΤΟ (Κρίση Μελών Αρ.7) οι αποδόσεις του όρου:

$$\text{phasor} < \text{phas}(e) \text{ (vector)}$$

και των λοιπών αγγλικών όρων του παρακάτω πίνακα:

phasor	φασεοδιάνυσμα, φασιδιάνυσμα, φασιάνυσμα
phasor representation	φασεοδιανυσματική παράσταση, φασιδιανυσματική παράσταση, φασιανυσματική παράσταση
phasor analysis	ανάλυση φασεοδιανύσματος, ανάλυση φασιδιανύσματος, ανάλυση φασιανύσματος
phasor synthesis	σύνθεση φασεοδιανύσματος, σύνθεση φασιδιανύσματος, σύνθεση φασιανύσματος
phasor diagram	φασεοδιανυσματικό διάγραμμα, φασιδιανυσματικό διάγραμμα, φασιανυσματικό διάγραμμα
phasor calculus	φασεοδιανυσματικός λογισμός, φασιδιανυσματικός λογισμός, φασιανυσματικός λογισμός

Ορισμός της έννοιας

phasor: διάνυσμα στο επίπεδο των μιγαδικών αριθμών, το οποίο περιστρέφεται γύρω από την αρχή των αξόνων – όπου βρίσκεται η αρχή του – με κυκλική συχνότητα ω και αρχική φάση ϕ και του

οποίου το πραγματικό μέρος αποτελεί ένα **αρμονικό φυσικό μέγεθος** με κυκλική συχνότητα ω

Μαθηματική διατύπωση του ορισμού ενός phasor **R** είναι:

$$R = \rho e^{j(\omega t + \phi)} = \rho \cos(\omega t + \phi) + j \rho \sin(\omega t + \phi)$$

Αποτελέσματα

Ανταποκρίθηκαν: **18 μέλη**

Υπερψήφισαν την πρώτη εκδοχή (**φασεοδιάνυσμα, ...**): **14 μέλη**

Υπερψήφισαν την δεύτερη εκδοχή (**φασιδιάνυσμα, ...**): **2 μέλη**

Υπερψήφισαν την τρίτη εκδοχή (**φασιάνυσμα, ...**): **2 μέλη**

Η **ΜΟΤΟ** υιοθέτησε την πλειοψηφήσασα (πρώτη) εκδοχή.

Δηλαδή:

phasor	φασεοδιάνυσμα
phasor representation	φασεοδιανυσματική παράσταση
phasor analysis	ανάλυση φασεοδιανύσματος
phasor synthesis	σύνθεση φασεοδιανύσματος
phasor diagram	φασεοδιανυσματικό διάγραμμα
phasor calculus, phasor analysis	φασεοδιανυσματικός λογισμός, φασεοδιανυσματική ανάλυση

K.B.

ΕΞΟΦΛΗΣΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΛΕΤΟ

Η εξόφληση των συνδρομών των **μελών** (από το 2011: **30 €** ετησίως) γίνεται με καταβολή στον τραπεζικό λογαριασμό της ΕΛΕΤΟ

Εθνική Τράπεζα Ελλάδος, Αρ. λογ. 671/48010084
IBAN: GR95 01106710 00006714 8010084.

Προσοχή! Κατά την κατάθεση να ζητάτε να καταχωρηθεί το όνομά σας και να καταβάλλετε τα τυχόν τραπεζικά έξοδα.

Είναι απαραίτητη η αποστολή αντιγράφου της απόδειξης είτε **ηλεκτρονικώς** στον αριθμό 210 8068299 είτε **ηλεκτρονικά** στη διεύθυνση valeonti@otenet.gr.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ – Το Ορόγραμμα αποστέλλεται **δωρεάν** σε 3.000 περίπου αποδέκτες συμπεριλαμβανομένων και των μελών της ΕΛΕΤΟ. Η ανωτέρω υποχρέωση συνδρομής αφορά μόνο εκείνους που έχουν **εγγραφεί μέλη της ΕΛΕΤΟ**, δηλ. έχουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μελών και συμμετέχουν και στις άλλες δραστηριότητες της ΕΛΕΤΟ. Ο Κατάλογος των ενεργών μελών δημοσιεύεται στην ιστοσελίδα: http://www.eleto.gr/download/Members/ListOfActiveMembers_GR.pdf.

«ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ»

Το «Ορόγραμμα» είναι διμηνιαία έκδοση της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ) για την αλληλοενημέρωση των μελών της και ευρύτερου κύκλου αποδεκτών για θέματα της Ελληνικής Γλώσσας και Ορολογίας.

Ιδιοκτήτης: Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ)

Εκδότης: Κ. Ε. Βαλεοντής, Πρόεδρος της ΕΛΕΤΟ

Συντάκτες φύλλου: Κώστας Βαλεοντής, Μαρία Καρδούλη, Δημήτρης Παναγιωτάκος

Εκδοτική Ομάδα: Κώστας Βαλεοντής, Θεόφιλος Βαμβάκος, Άννα Νικολάκη, Κατερίνα Ζερίτη, Τάνια Βαλεοντή

Τηλέφωνα: 6974321009, 210-8662069

Τηλεμοιότητα: 210-8068299

ΗΛ-Ταχυδρομείο: valeonti@otenet.gr

Ιστότοπος (όλα τα φύλλα): <http://www.eleto.gr/gr/orogramma.htm>

Γίνονται δεκτές συνεργασίες. Απαραίτητες προϋποθέσεις τα κείμενα να είναι σε επεξεργάσιμη ηλεκτρονική μορφή, σύντομα και έτοιμα για δημοσίευση δίχως να απαιτείται παραπέρα επεξεργασία.

Τα δημοσιεύματα που προσυπογράφονται με αρχικά απηχούν τις προσωπικές απόψεις του/της συντάκτη/συντάκτριάς τους, το πλήρες όνομα του/της οποίου/οποίας περιλαμβάνεται στους συντάκτες του εκάστοτε φύλλου.

Τα θέματα των άρθρων της «ΓΩΝΙΑΣ ΤΟΥ ΓΕΣΥ» έχουν συζητηθεί στο ΓΕΣΥ και η δημοσίευση γίνεται ύστερα από απόφασή του.

Επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή η αναπαραγωγή κειμένων του «Ο» με την υποχρέωση αφενός να αναφέρεται η πηγή των κειμένων και αφετέρου, προκειμένου περί ολόκληρων άρθρων, να εξακολουθήσουν αυτά να διατίθενται δωρεάν σε κάθε ενδιαφερόμενο χωρίς καμία δέσμευση: σε αντίθετη περίπτωση χρειάζεται άδεια της ΕΛΕΤΟ.

¹ ΓΕΣΥ: Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο της ΕΛΕΤΟ

² ΜΟΤΟ: Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας, Ομάδα Εργασίας της Τεχνικής Επιτροπής "Τηλεπικοινωνίες" (ΤΕ-Τ), Συλλογικό Μέλος της ΕΛΕΤΟ. Λειτουργεί με την ευθύνη και υποστήριξη του Οργανισμού Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος (ΟΤΕ), στα πλαίσια επίσημης συνεργασίας με τον Ελληνικό Οργανισμό Τυποποίησης (ΕΛΟΤ).